

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

---

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

---

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

---

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

---

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

---

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

---

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用，敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡，以享受免費修理之權利。

---

承蒙惠购CITIZEN表，谨致谢意。为确保正确使用，敬请仔细阅读此使用指南。请确认随附的CITIZEN国际保证卡，以享受免费修理的权利。

# 目录

1. 特长	256
2. 使用前须知	257
3. 时间及日期的设定	258
*时间的设定	*日历的设定
*时差校正的方法	
4. Eco-Drive(光动能)手表特有的功能	270
*充电不足警告功能	*时间设定警告功能
*充电过度防止功能	*节电功能
5. 充电时间的参考	275
6. 使用注意事项	276
*充电注意事项	
7. 充电电池的更换	277
8. 系统复位操作	278
9. 基准位置的校正	280
10. 注意事项	282
11. 规格	288

# 把的的操作 一仅限备有把的盖的手表一

## <把的盖的开关>

将指甲插在表壳与把的之间，并将把的盖向外打开。

把的的操作完毕后，必须将把的盖关闭。



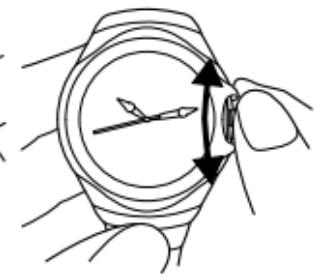
## <使用把的设定时间/日期、调整时差、或设定基准位置时的要点>

虽然您可用手指或指甲捏住把的（图 1），但实际上使用手指肉多的部位（图 2）扭动更容易转动把的。

\* 有关设定时间/日期、调整时差及设定基准位置的操作步骤，请参阅本操作说明书中的说明。



(图 1)



(图 2)

## 1. 特长

---

本表是一只太阳能手表。表盘上设有一个太阳电池，其可将光能转换为电能为手表供电。

本表具备多种实用功能，其中包括有万年历（包括闰年，可自动更改至2100年2月28日为止的年、月及日）、无需停表亦可更改时差的时差校正功能以及在太阳电池照不到光线时可降低耗电量的节电功能。

## 2. 使用前须知

本表是一只太阳能手表。在使用前必须将其置于光线下以适当地充电。

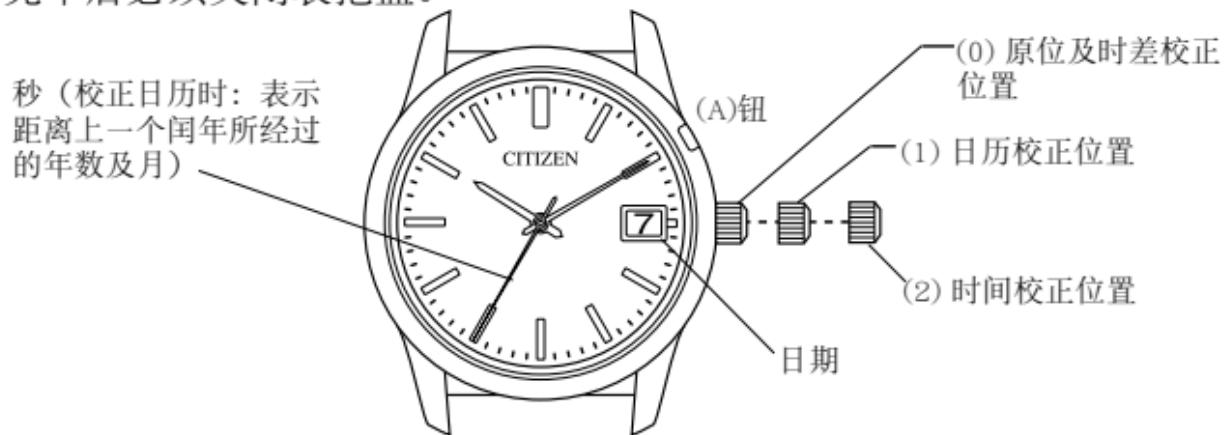
本表设有一个充电电池储蓄电能。此充电电池不含汞及其他有害物质，是一个清洁的能源电池。电量一旦充满，即使不再次充电，本表最长可持续运作约5年之久（在节电功能2开启时）。

### <本表的正确使用>

为了有效使用本表，必须在本表完全停止之前再次充电。无论充电多少，本表没有充电过度的危险（充电过度防止功能）。本公司建议用户应每日充电。

### 3. 时间及日期的设定

若表把带盖, 请先打开表把盖后再进行时间和日期的设定。注意操作完毕后必须关闭表把盖。



#### [时间的设定]

1. 将表把拉至位置2 (时间校正位置), 此时秒针会迅速移至0秒位置并停止转动。

**注意：**若秒针无法停止在0秒位置，请进行系统复位操作，然后再将指针调至基准位置。

2. 转动表把设定时间。

(1) 向右转动表把，时针及分针会向前转动（顺时针）。

(2) 向左转动表把，时针及分针会向后转动（逆时针）。

· 持续转动表把会使指针快速转动。若要停止指针的快速转动，请向左或右任一方转动表把。

**注意(1)：**顺时针转动指针时，当时针及分针经过上午12:00时，日期便会更改。在指针快速转动时，时针及分针会在上午12:00时日期更改的时候停止转动。此后指针会再次快速转动。

(2)：逆时针转动指针时，即使经过上午12:00时，日期亦不会更改。

将时间校正为上午12:00时，请检查日期是否更改。

3. 请根据电话等报时服务的时间，将表把按回原位。

## [日历的设定]

本表设有万年历功能。一经设定，包括闰年的日期，年、月及日会自动更改及调整。

1. 将表把拉至位置1（日历校正位置）。此时秒针即会转至手表所记忆的年月位置上停下。
2. 转动表把校正日历。

(1) 向右转动表把，将秒针移动至您要的年（距离上一个闰年所经过的年数）及月的位置上。持续转动表把，秒针即会快速向前转动。

例：

- 闰年的12月：将秒针调至0秒位置。
- 上一个闰年后第3年4月：将秒针调至23秒位置（在4点及5点之间）。

(2) 向左转动表把，日期会向前进1日。

- 持续转动表把会使日期快速更改。若要停止快速更改，请向左或右任一方转动表把。

3. 校正完日历后，必须将表把按回原位。秒针会迅速移动至目前的时间并开始转动。

#### **<持续转动表把快速设定日期时>**

在到达所要日期之前2或3日位置，请停止日期的更改。然后再逐日校正。

#### **<将日期设为一个不存在的日期时>**

由日历校正位置将表把按回原位时，本表会自动将日期调为下1个月的第1日。

**例：**

- 普通年：

若将日期设为2月29日、30日或31日，日期会自动被调为3月1日。

若将日期设为9月31日，日期会自动被调为10月1日。

- 闰年：

若将日期设为2月30日或31日，日期会自动被调为3月1日。

若将日期设为9月31日，日期会自动被调为10月1日。

## <月及年的查阅方法>

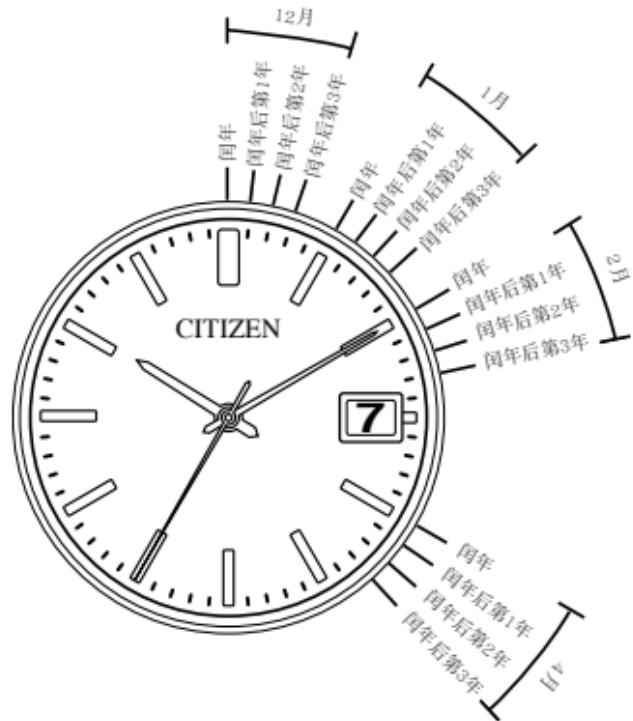
### ☆月的查阅方法：

1月：1点与2点之间

2月：2点与3点之间

⋮

12月：12点与1点之间



## ☆年的查阅方法：

闰年：每个月份区的开始点。

闰年后第1年：每个月份区的第1个刻度。

闰年后第2年：每个月份区的第2个刻度。

闰年后第3年：每个月份区的第3个刻度。

## <闰年后经过年数表>

年	经过年数	年	经过年数
2014	闰年后第2年	2018	闰年后第2年
2015	闰年后第3年	2019	闰年后第3年
2016	闰年	2020	闰年
2017	闰年后第1年	2021	闰年后第1年

## [时差校正的方法]

按(A)钮，再转动表把可以1小时为单位校正时差。本表无法连续校正时差。

注意时差的校正须在按(A)钮后30秒内或校正时差后（秒针停止后）30秒内进行。

1. 确认表把已按回原位。
2. 按(A)钮，秒针会转动一周表示手表已进入时差校正状态。
3. 向右或向左持续转动表把校正时差。
  - 持续向右转动表把，时针及分针会正转（顺时针转动）1小时。
  - 持续向左转动表把，时针及分针会逆转（逆时针转动）1小时。

**注意(1):** 顺时针校正时差时，当时针及分针经过上午12:00时，指针停止后，日期会向前调1日。在校正时差时，请注意时间的上午及下午。

**(2):** 若要将时差还原，请向之前校正的相反方向调回时针及分针。逆时针校正时，当时针及分针经过上午12:00时，指针停止后，日期会倒后1日。但注意由于日期只能向前调整，所以日期的调整需要约2分钟的时间。

**例：**如何将东京（本地时间）上午10:00调为伦敦（当地时间）时间。

东京与伦敦的时差是-9小时。东京时间上午10:00即是伦敦时间上午1:00。校正时差的操作如下：

1. 按(A)钮。
2. 向左转动表把，使指针逆转（逆时针转动）9小时。

**注意：**若向右转动表把使指针顺时针转动到1:00，时间变为下午1:00，日期调整功能则不会准确运作，并日期更改不能在适当的时间运作。

## —— 设定-9小时时差 ——



→ : 时差校正方向  
⇒ : 时差还原方向



→ : 错误的时差校正方向

时差的校正无法在充电不足的状况下进行。在充电不足时，本表的秒针会以2秒为间隔转动以作表示。必须将手表放置在光线下充电，等秒针恢复以1秒为间隔转动时再进行时差的校正。

[参考：以UTC为准的各主要城市的时差]

城市名	时差	夏令时间	城市名	时差	夏令时间
伦敦	±0	○	曼谷	+7	×
巴黎	+1	○	香港	+8	×
开罗	+2	○	东京	+9	×
莫斯科	+3	○	悉尼	+10	○
迪拜	+4	×	努美阿	+11	×
卡拉奇	+5	×	奥克兰	+12	○
达卡	+6	×	火奴鲁鲁	-10	×

\* ○表示采用夏令时间的城市（地区），×则表示不采用夏令时间的城市。

城市名	时差	夏令时间
安可雷奇	-9	○
洛杉矶	-8	○
丹佛	-7	○
芝加哥	-6	○
纽约	-5	○
加拉加斯	-4	×
里约热内卢	-3	○

\* 注意时差及夏令时间的采用会因各个国家的政策而有更改。

## 4. Eco-Drive( 光动能 ) 手表特有的功能

[通常时间显示]



充电不足时

[充电不足警告功能]



若不加以充电

充电  
以2秒为间隔转动

电量充足及重新设定时间后  
注意1

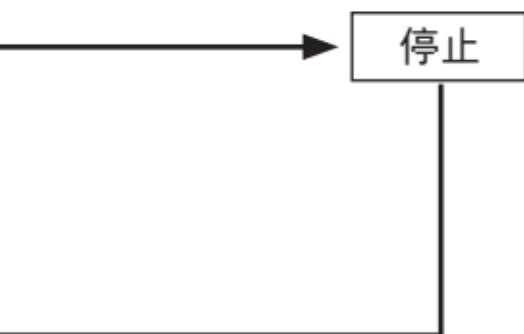
[时间设定警告功能]



注意2

不规则地以2秒为间隔转动

当充电不足时，本表的下述警告功能便会启动向用户报知电量的不足。



受光线的照射逐渐开始转动

**注意1：**若不校正时间，本表会持续不规则地以2秒为间隔转动。

**注意2：**因日历亦有可能不准确，请确认日历。

## <充电不足警告功能>

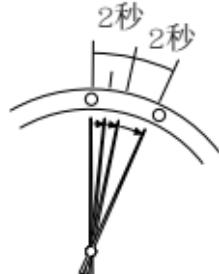
以2秒为间隔转动



秒针若以2秒为间隔转动即表示本表的电量不足。此时若不充电本表会在2天内停止运转。请将手表放置光线下充电直至秒针恢复以1秒为间隔转动。

## <时间设定警告功能>

不规则地以2秒间隔转动



手表停止运转后，再次充电虽可使手表重新开始运转，但此时本表会使秒针不规则地以2秒为间隔转动，以表示目前的时间不正确，需要重新设定。给手表充足电后，重新设定时间。若不重新设定时间，秒针会一直不规则地以2秒为间隔转动。

### **<充电过度防止功能>**

当充电电池的电量充满后，充电过度防止功能便会启动以防过度的充电。

### **<节电功能1>**

在太阳电池受不到光线的照射而无法发电时，为了节省充电电池的电量，本表会进入节电状态1使秒针停止转动。虽秒针停止，但分针及时针仍会继续转动。此外，日历会与分针及时针连动。

### **<节电功能2>**

若节电状态1持续3天，本表便会自动进入节电状态2，使时针、分针及日期停止转动。此节电状态会较节电状态1更为省电。

即使是在节能模式期间，若电力变得不足，将会启动充电不足警告功能。

## <节电功能的解除>

当太阳电池受到光线的照射再次开始发电时，节电功能会自动解除。各指针会迅速移动到目前时间并重新开始转动。日期也会自动调整至当天的日期。

## 5. 充电时间的参考

以下为表盘持续接受光线照射时大致所需的充电时间。此表格仅供一般参考，不表示精确的充电时间。

环境	照度 (lx)	充电时间 (大约)		
		工作一天	电池耗尽后至开始正常工作	电池耗尽后至充足电
室外 (晴天)	100,000	2 分钟	50 分钟	7.5 小时
室外 (阴天)	10,000	6 分钟	2.5 小时	26 小时
荧光灯 (30W) 下 20 厘米	3,000	20 分钟	6.5 小时	82 小时
室内光线	500	2 小时	45 小时	22 天

## 6. 使用注意事项

---

---

### <务请经常为本表充电>

注意若平日穿着长袖衣服，因衣袖的遮挡无法受到光线的照射，本表容易陷入充电不足的状态。

- 务请在不戴手表时，尽可能将其放置在光亮的地方充电以确保手表的正常运作。

### 注意 充电注意事项

- 因充电时使本表达达到高温会导致本表发生故障，请避免在高温（约60°C以上）下充电。

#### 例：

- 靠近白炽灯、卤素灯等容易产生高温的光源充电。
- 在汽车的仪表板上等容易产生高温的地方充电。
- 在白炽灯下充电时，必须保持50厘米以上的距离以免使本表的温度过高。

## 7. 充电电池的更换

---

---

因本表的充电电池可重复充电，无需如普通电池一样要定期更换。

## 8. 系统复位操作

---

---

若受静电影响、强烈撞击等，本表会无法正确显示及运作。此时请进行以下所述的操作使本表的系统复位，然后再进行“基准位置校正”一节中的操作。

1. 将表把拉至位置2（时间校正位置）。
    - 秒针会移至本表所记忆的0秒位置及停止转动。
  2. 持续按住(A)钮2秒以上。
    - 时针及分针会进行“正转→逆转→正转”一连的示范运作。
    - 秒针会正转一周。
- 进行系统复位操作后，必须进行基准位置的校正。

**注意(1):** 若充电不足，上述示范运作则无法进行。因此在系统复位操作前，必须将电充足。

**(2):** 在日期正在更改时，切勿进行系统复位操作。因如此会使日期的位置出现偏差。

万一出现偏差，请在系统复位操作后，将表把拉至位置1，再按住(A)钮的同时向左转动表把将日期调至正确的位置。

## 9. 基准位置的校正

---

若基准位置不准确，进行系统复位操作后，将表把拉至位置2进行时针及分针基准位置校正，将表把拉至位置1进行秒针及日期的校正。

1. 将表把拉至位置2后，再将时针及分针调至12:00位置。

(1) 向右转动表把，即可使时针及分针正转（顺时针转动）。

(2) 向左转动表把，则可使时针及分针逆转（逆时针转动）。

· 持续向右转动表把可使时针及分针迅速向右转动。持续向左转动表把则可使时针及分针迅速向左转动。若要停止指针的快速转动，请向左或右任一方转动表把。

2. 将表把拉至位置1后，再将秒针调至12:00位置。然后，将日期调为“1”。

(1) 向右转动表把，即可使秒针正转（顺时针转动）1秒。

(2) 向左转动表把，则可使日期正转（向前转动）1日。

· 持续向左转动表把会使日期快速更改。若要停止日期的快速更改，请向左或右任一方转动表把。

3. 将各指针调至12:00位置，日期调至“1”后，将表把按回原位（通常位置）。

**注意(1)：**注意本表需要约1秒的时间记忆基准位置。本表记忆基准位置后，秒针便会不规则地以2秒为间隔开始转动。将表把按回原位后，若在秒针开始不规则地以2秒为间隔转动之前便操作表把，基准位置有可能不会被记忆。

(2)：若不进行基准位置的校正，即使将表把按回原位，秒针亦不会转动。

4. 基准位置校正后，请重新正确校正时间及日历。

· 基准位置校正后，本表在指示上午12:00状态。请依照“时间及日期的设定”一节的步骤设定时间及日历，并注意须正确设定时间的上午及下午。

# 10. 注意事项

## 注意：防水能力

防水手表有多种类型，如下表所示。

“bar” 大约等于1个大气压。

\* WATER RESIST (ANT) xx bar 亦会以W.R. xx bar 表示。

指示		规格	可
字盘	表壳 (底盖)		
WATER RESIST (防水能力) 或无指示	WATER RESIST (ANT)	防水能力 达3个大气压	可
WR 50或WATER RESIST 50	WATER RESIST (ANT) 5 bar或WATER RESIST (ANT)	防水能力 达5个大气压	可
WR 100/200或WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10 bar/20 bar或WATER RESIST (ANT)	防水能力达10个大气压 防水能力达20个大气压	可



轻微沾水 (洗脸、雨水、  
溅湿等)

为了保证手表在设计指标内使用,请先查对手表表盘和表壳上标记的防水等级并参考下表。

用途举例			
			
中等程度沾水 (冲凉、厨房家务、游泳等)	水上运动 (赤身潜水)	戴水下呼吸器潜水 (戴氧气瓶)	表纽或表把 弄湿时操作
不可	不可	不可	不可
可	不可	不可	不可
可	可	不可	不可

- 日常使用防水能力（至3个大气压）：这类表可抵抗轻微沾水。比如戴着手表洗脸都没问题。不过，它不是设计来供浸入水中使用。
- 日常使用加强防水能力（至5个大气压）：这类表可抵抗中等程度的沾水。比如戴着手表游泳都没问题。不过，它不是设计来供赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水能力（至10/20个大气压）：这类表赤身潜水时可以使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氦气的浸透式潜水时使用。

## 注意：

- 使用手表时表把必须按入（正常位置）。若手表的表把设有螺丝，请扭紧表把。
- 手湿或表湿时都不宜操作表钮或表把。不然，很容易让水渗入表内而影响防水功能。
- 曾在海水中用过手表，要用清水冲洗后用干布擦干。

- 如果有水进入表内或表蒙内层有雾气整天不散的话，须要立即将表送到表店或西铁城维修服务中心修理。如果任由水气留在表内不管，会使机件腐蚀。
- 如果有海水进入表内，则宜将手表用表盒或塑料袋包好立即送去修理。不然，表内的压力会逐渐增大，可能使一些零件脱落（表蒙、表把、按钮等）。

## **注意：时刻保持手表清洁**

- 在表壳和表把之间若积有灰尘和污垢会使表把难于拔出。宜时常把表把在正常位置中转一转、让积结的灰尘和污垢松散，再用刷子刷干净。
- 表壳底盖或表带的缝隙中最易积聚灰尘和污垢。积聚的灰尘和污垢容易造成腐蚀作用及弄脏衣服。宜时常清理手表。

## **清理手表**

- 用软布擦除表壳和表蒙上的灰尘、汗渍和水分。
- 用干的软布擦除皮革表带上的灰尘、汗渍和水分。

- 金属、塑料、或橡皮表带可用肥皂和水洗刷。用软刷刷除金属表带缝隙中的灰尘和污垢。如果手表不是防水的，应送到表店清理。

**注意：**要避免使用一些溶剂（如油漆稀释剂、汽油等来清洁手表），因这些溶剂很容易损伤饰面。

## **注意：使用环境**

- 要依使用手册中规定的使用温度范围使用手表。如在超出使用手册中规定的温度范围内使用手表，会容易使手表功能退化，甚至使手表停顿。
- 勿在高温环境，例如蒸汽浴室中使用手表。因在高温环境中使用手表易引起皮肤烫伤。
- 勿将手表置于高温环境下，例如汽车的工具箱或仪表板上面。不然，手表很容易老化，比如会使塑料零件变形等。
- 勿将手表置于磁铁附近。如果把手表靠近磁性保健用品，如磁性项练或电冰箱的磁性门闩，手套的磁性扣，或手机的听筒旁放置，都会使手表计时不准。如遇此情况，应把手表搬离磁铁放置重新校正时间。

- 勿把手表放在会产生静电家电附近。如果把手表放在强静电电场环境中，例如在电视荧光屏辐射出来的静电场中，则易使手表计时失准。
- 勿让手表受到强烈振动，例如掉在坚硬的地板上等。
- 避免在可能有化学或腐蚀性气体弥漫的环境中使用手表。如果手表接触到化学溶剂，如油漆稀释剂和汽油或含有这类溶剂的物质等，就会引起变色、熔化、碎裂等情况。如果手表接触到温度计内的水银，则表壳、表带或其他零件都会变色。

## 11. 规格

---

---

- **型号:** E76\*
- **类型:** 指针式光动能手表
- **精度:** 平均每月在±15秒以内 (在正常温度+5°C至+35°C下使用)
- **工作温度范围:** 本表的工作温度范围: -10°C至+60°C
- **显示功能:**
  - 时间: 小时、分、秒 (时针及分针会每15秒转动1次, 秒针则会每秒转动1次)
  - 日历: 日期显示 (设有迅速校正功能)  
由秒针显示的距离上一个闰年所经过的年数及月份 (只在日历校正时显示经过的年数及月份)
- **附带功能:**
  - 光动能功能
  - 节电功能1
  - 节电功能2

时差校正功能 (以1小时为单位, 可进行正反校正)

充电不足警告功能

时间设定警告功能

充电过度防止功能

· **持续时间:**

电量充足至停止: 约5年 (在节电状态2下)

开始2秒间隔转动至停止: 约2日

· **电池:** 充电电池

\* 规格若有更改恕不另行通知。

CE

Model No.BL1\*  
Cal.E76\*  
CTZ-B8043 ⑤